



Draft
Memorandum of Understanding
Between
The Diplomatic Academy of Mauritania
and
Casa África Consortium
On
Cooperation in the Field of Diplomatic Training

The Diplomatic Academy of Mauritania, affiliated with the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Mauritania, and the Casa África Consortium, an inter-administrative entity affiliated with the Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation of the Government of Spain (hereinafter referred to separately as the “Party” and jointly as the “Parties”)

Acknowledging the friendly relations between the Islamic Republic of Mauritania and the Kingdom of Spain,

Recognizing the importance of academic cooperation in the field of diplomatic training and in strengthening bilateral relations,

Desiring to exchange knowledge and expertise and to develop the diplomatic and professional capacities of the employees of the two,

Have reached the following understanding;

Article 1

Objectives

The objective of this memorandum of understanding (hereinafter referred to as the "MoU") is, based on the principle of mutual respect and benefit, to establish a cooperation framework for the Parties in the Field of Diplomatic Training.

Article 2

Area of Cooperation

1. Exchanging information and expertise on diplomatic training programs and related academic activities.
2. Organizing joint training courses, seminars, workshops, and academic activities in the fields of diplomacy and international relations.
3. Exchanging diplomats, professors, experts, and researchers between the Parties.
4. Cooperating in the preparation of joint studies and research on issues of mutual interest
5. Organizing joint events such as conferences, lectures, and roundtable discussions.
6. Enhancing cooperation in teaching languages of importance to diplomats.
7. Facilitating the exchange of publications and relevant academic and research literature.



Article 3
Means of Cooperation

1. The Parties will facilitate the exchange of lecturers and experts to participate in academic conferences and training seminars.
2. The Parties will exchange information and academic publications issued by their respective institutions.
3. The Parties will encourage the participation of diplomats in training programs organized by either Party.
4. The Parties will cooperate in organizing specialized training programs, whether in either country or remotely through video conferencing and digital platforms.
5. The Parties may consider organizing study and training visits for students and diplomatic staff in both countries.

Article 4
Financial and Administrative Aspect

1. Each Party will bear the costs related to its participation in joint activities unless otherwise agreed.
2. The agreed activities will be implemented according to the available budgets of each Party.
3. Any specific financial arrangements will be agreed upon by the Parties in writing.



Article 5
Legal Status

1. This MoU constitutes a statement of mutual intentions of the Parties to work in cooperation in the designated areas and does not constitute any legally binding obligations on the Parties.
2. The provisions of this MoU will not affect the commitments of the Parties within the framework of other bilateral and/ or multilateral agreements.
3. This MoU is not an international treaty, and does not create any rights and obligations governed by international law and all activities carried out by the Parties in connection with this MoU will be subject to the respective domestic law of the Parties.

Article 6
Dispute Settlement

Any dispute arising out of the interpretation or application of this MoU will be amicably resolved through mutual consultation and negotiation between the Parties via diplomatic channel.

Article 7
Amendment

1. This MoU may be amended in writing at any time by the mutual consent of the Parties.
2. Any amendment to this MoU in accordance with the paragraph 1 will enter into effect upon signature and form an integral part of this MoU.

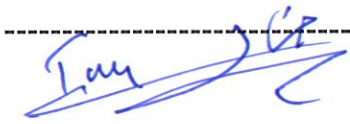


Article 8

Entry into Effect, Duration and Termination

1. This MoU will enter into effect from the date of its signature.
2. This MoU will remain in effect for a period of three (3) years, and will be automatically renewed for the same period, unless either Party notifies the other Party of its desire to terminate.
3. Each Party may notify the other Party, in writing and through diplomatic channel, of its intention to terminate this MoU, at least six (06) months before the date of its expiration.
4. Unless otherwise agreed by the Parties the termination of this MoU will not affect the implementation of on-going programs and activities.
5. **Signed at Las Palmas de Gran Canaria on this 25th day of May 2026**, in duplicate in the Arabic and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English language shall prevail.

FOR THE DIPLOMATIC ACADEMY OF
MAURITANIA


Taleb Khyar Abdi Selam EBABY
Director General

FOR THE
CASA ÁFRICA
CONSORTIUM


D. José Segura Clavell
Director General

مذكرة تفاهم
بين
الأكاديمية الدبلوماسية الموريتانية
و
اتحاد كازا أفريقيا
بشأن
التعاون في مجال التدريب الدبلوماسي

إن الأكاديمية الدبلوماسية الموريتانية، التابعة لوزارة الشؤون الخارجية للجمهورية الإسلامية الموريتانية، ومؤسسة اتحاد كازا أفريقيا، كيان مشتركة بين الإدارات تابع لوزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون بالمملكة الإسبانية، ويشار إليهما فيما بعد، كلٌّ على حدة بـ «الطرف» ومجتمعين بـ «الطرفين»،

إذ يقرّان بالعلاقات الودية القائمة بين الجمهورية الإسلامية الموريتانية والمملكة الإسبانية، وإذ يعترفان بأهمية التعاون الأكاديمي في مجال التدريب الدبلوماسي وفي تعزيز العلاقات الثنائية بين البلدين،

ورغبةً منهما في تبادل المعارف والخبرات، وتطوير القدرات الدبلوماسية والمهنية لموظفي الطرفين،

فقد توصلا إلى التفاهم التالي:

المادة (1)

الأهداف

يهدف هذا التفاهم، المشار إليه فيما بعد بـ «مذكرة التفاهم»، إلى إرساء إطار للتعاون بين الطرفين في مجال التدريب الدبلوماسي، وذلك استنادًا إلى مبدأ الاحترام المتبادل والمنفعة المشتركة.

المادة (2)

مجالات التعاون

1. تبادل المعلومات والخبرات بشأن برامج التدريب الدبلوماسي والأنشطة الأكاديمية ذات الصلة.
2. تنظيم دورات تدريبية مشتركة، وندوات، وورش عمل، وأنشطة أكاديمية في مجالات الدبلوماسية والعلاقات الدولية.
3. تبادل الدبلوماسيين، والأساتذة، والخبراء، والباحثين بين الطرفين.
4. التعاون في إعداد دراسات وبحوث مشتركة حول القضايا ذات الاهتمام المتبادل.
5. تنظيم فعاليات مشتركة، مثل المؤتمرات، والمحاضرات، واجتماعات المائدة المستديرة.
6. تعزيز التعاون في تدريس اللغات ذات الأهمية للعمل الدبلوماسي.
7. تيسير تبادل المنشورات والمؤلفات الأكاديمية والبحثية ذات الصلة.

المادة (3)

آليات التعاون

1. يعمل الطرفان على تيسير تبادل المحاضرين والخبراء للمشاركة في المؤتمرات الأكاديمية والندوات التدريبية.
2. يتبادل الطرفان المعلومات والمنشورات الأكاديمية الصادرة عن مؤسساتهما المعنية.
3. يشجع الطرفان مشاركة الدبلوماسيين في البرامج التدريبية التي ينظمها أي منهما.
4. يتعاون الطرفان في تنظيم برامج تدريبية متخصصة، سواء في أي من البلدين أو عن بُعد عبر تقنيات الاتصال المرئي والمنصات الرقمية.
5. يجوز للطرفين النظر في تنظيم زيارات دراسية وتدريبية للطلبة وأعضاء السلك الدبلوماسي في كلا البلدين.

المادة (4)

الجوانب المالية والإدارية

1. يتحمل كل طرف التكاليف المترتبة على مشاركته في الأنشطة المشتركة، ما لم يُتفق على خلاف ذلك.
2. تُنفَّذ الأنشطة المتفق عليها وفقًا للاعتمادات المالية المتاحة لكل طرف.
3. تُحدّد أي ترتيبات مالية خاصة باتفاق مكتوب بين الطرفين.

المادة (5)

الوضع القانوني

1. تُجسّد هذه المذكرة تعبيرًا عن النوايا المتبادلة للطرفين للتعاون في المجالات المحددة، ولا يترتب عليها أي التزامات قانونية تكون ملزمة لأيٍّ منهما.
2. لا تؤثر أحكام هذه المذكرة على الالتزامات المترتبة على الطرفين في إطار الاتفاقيات الثنائية و/أو متعددة الأطراف.
3. لا تُعدّ هذه المذكرة معاهدةً دولية، ولا تُنشئ أي حقوق أو التزامات يحكمها القانون الدولي، وتخضع جميع الأنشطة التي يضطلع بها الطرفان في إطار هذه المذكرة للقوانين الوطنية السارية لدى كلّ منهما.

المادة (6)

تسوية النزاعات

تتم تسوية أي نزاع ينشأ عن تفسير هذه المذكرة أو تطبيقها وديًا من خلال التشاور والتفاوض المتبادلين بين الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة (7)

التعديل

1. يجوز تعديل هذه المذكرة كتابةً في أي وقت باتفاق متبادل بين الطرفين.
2. يدخل أي تعديل يُجرى وفقاً لأحكام الفقرة (1) حيّز النفاذ اعتباراً من تاريخ توقيعه، ويُعدّ جزءاً لا يتجزأ من هذه المذكرة.

المادة (8)

بدء النفاذ ومدة السريان وإنهاء العمل بالمذكرة

1. تدخل هذه المذكرة حيّز النفاذ اعتباراً من تاريخ توقيعها.
2. تظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة ثلاث (3) سنوات، وتتجدد تلقائياً لمدة مماثلة، ما لم يُخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهاؤها.
3. يجوز لأي من الطرفين إخطار الطرف الآخر، كتابةً وعبر القنوات الدبلوماسية، بنيته إنهاء هذه المذكرة، وذلك قبل ستة (6) أشهر على الأقل من تاريخ انتهائها.
4. ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك، لا يؤثر إنهاء هذه المذكرة في تنفيذ البرامج والأنشطة الجارية.
5. وُقّع في لاس بالماس يوم 26 مايو 2026، من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية، وتكون لكل منهما الحجية القانونية ذاتها. وفي حال وجود أي تعارض بين النصين أو اختلاف في التفسير، يُعتدّ بالنص الإنجليزي.

عن مؤسسة اتحاد كازا افريكا

عن الأكاديمية الدبلوماسية الموريتانية

د. خوزي سكورا كلافيل

السفير الطالب أ خيار عبيدي سالم أبي

مدير عام

مدير عام الأكاديمية